佛典的文學

周邦道

四十二年十一月二十二日於臺灣省立臺中圖書館讀書會講

佛典的文學

涵蘊淵閎、關涉繁賾；倉猝之間，不易講述。現就參閱及與友好商略所得的資料，歸納排比，撮要報告，就正有道。計分八節：甲、佛典的內容，乙、佛典的卷帙，丙、佛典與文學，丁、佛典與翻譯，戊、佛典翻譯的高僧大德，己、與佛典有關的文人學者，庚、佛典文學的影響與貢獻，辛、結論。

甲 佛典的內容

釋迦牟尼佛住世時。講經說法四十九年，專用口語，未立文字。滅度後四箇月，諸大弟子，即得神通之五百比丘，在王舍城外的七葉窟，開始結集經典，阿難誦經，優波離誦律，富樓那誦論，摩訶迦葉爲上座，名「界內上座部」。未及入窟者，也組織結集，以婆師婆爲上座，名「界外大衆部」。以上是第一次結集。後約百年，長老耶舍，於毘舍離城波利迦園召集七百比丘，制止關於戒律的謬法，宣明聖教，這是第二次結集。阿育王即位十七年，即佛滅度後二百三十五年，目犍連帝須爲上座，會一千比丘於波吒利弗城，誦出法藏，破外道邪見徒衆，這是第三次結集。佛滅後四百年，迦膩色迦王在迦濕羅城集五百羅漢，五百菩薩，及五百在家學者，以脇尊者及世友菩薩爲上座，造偈頌數十萬，以釋經律論藏，這是第四次結集。以上四次，均屬小乘的結集。關於大乘的結集，各書傳述不一。或謂佛滅後七日，摩訶迦葉集五百羅漢，並邀請十方佛世界諸阿羅漢，而告阿難言：「佛所說法，一言一字，汝愼勿使缺漏，菩薩藏者集著一處，聲聞藏者亦集著一處。」或謂：文殊彌勒二菩薩，將阿難在鐵圍山昇座，說出菩薩聲聞戒律三藏。此外有秘密的結集；或謂金剛手菩薩，胎藏兩部大經，都是阿難結集；或謂兩部雜部，都是金剛手菩薩與阿難協力結集。總之，佛典的結集，與孔門弟子之纂述論語相髣髴，而無論小乘大乘，阿難尊者總是其中主要人物，因爲阿難是佛的從弟，博聞彊記，在十大弟子中，多聞第一。所以佛稱讚他道：「我聲聞中，第一比丘，知事明物，所至無疑，所憶不忘，多聞廣遠，堪忍奉上。」（增一阿含三）

梁任公先生研究佛經成立的歷史，拈出四個觀念以爲前提，其第一個觀念說：「凡佛經皆非在世時所有，無論何乘何部之經，皆佛滅度後佛徒所追述。其最初出者，在佛滅後數月間，其最晚出者，在佛滅五百年後。」（說四阿含）這段話可拿來結束佛典的來歷。

通常稱佛爲三藏十二部。何謂三藏？即經、律、論。經藏即素呾纜藏，舊譯修多羅藏，契理契機，義爲「綖」，能貫穿諸法，如「綖」之貫花鬘。又經之持緯，恰具「綖」義，故譯家以「經」易「綖」。律藏即毘奈耶藏，舊譯毘尼藏，義爲「滅」，別名優婆羅叉，義爲「律」，能止惡修善，如世法律，所以名之爲「律」。論藏即阿毘達磨藏，舊譯阿毘曇藏，義爲「對法」或「無比法」；別名優婆提舍，義爲「論」；能詮論抉擇諸法之性相，所以名之爲「論」。經爲佛說教理解行之法，律爲佛制止惡修善之戒，論爲發揮經旨之作，後者多係佛弟子所造。經屬定，律屬戒，論屬慧，故佛典三藏不外爲戒定慧三學。

何謂十二部？即十二種類。（一）修多羅，譯曰長行，亦稱長文：直說法相，隨義理的長短，不拘字數的多寡，即此方之文章。（二）祇夜，譯曰重頌：與長行之文相應，而重宣它的意義；梵文八字成句，四句爲偈，譯成漢文，或爲四字句，五字句，或爲六字句，七字句。此有廣略的不同：因長行不足，以偈頌引伸，叫做廣頌；或長行已足，以偈頌綜縮，叫做略頌。又有超追的不同：或長行在後，重頌在前，叫做超頌；或長行在前，重頌在後，叫做追頌。（三）伽陀，譯曰孤起頌，亦名諷誦：與長行之文不甚相應，直說偈句，孤突而起。偈頌即此方之詩詞，如以線貫華，稱爲「貫華說法」。句讀言詞，多少不一，而結集成篇之長行，如天華分散，隨機自然，則稱爲「散華說法」。（四）和那羅，譯曰授記：如來爲諸菩薩聲聞，授將來成佛的記錄。（五）優陀那，譯曰無問自說：如來以他心智，觀衆生根機，不待啓問，自行宣說。（六）尼陀那，譯曰因緣：即如來所說一切根本緣起之事，以何人啓問而說此事，以何人犯此事而結此戒。（七）阿波陀那，譯曰譬喻：如來借譬喻以曉示衆生，令其自行開解。（八）伊帝目多，譯曰本事：說弟子菩薩聲聞等過去世即因地所行之事蹟。（九）闍陀伽，譯曰本生：說佛菩薩本地所行之事蹟。（十）毘佛略，譯曰方廣：大乘方等經典，涵義廣大，猶如虛空，無有盡處。（十一）阿浮達摩，譯曰未曾有：現大神通，不可思議之事。（十二）優婆提舍，譯曰論議：問答辯論諸法之事。以上十二部叫做十二部經，亦叫做十二分教，有一經只具一分的。有兼備數分的，但絕無十二分都具足的。長行，重頌，孤起三部，是經文上的體裁，其餘九部，是各從經文所載之別事而立的名字。又授記，無問自說，方廣三部大乘所增，其餘稱爲小乘九部。

上來所述，是佛典的來歷，和三藏十二部的大概。佛典的內容，約略如此。

乙 佛典的卷帙

佛典浩瀚，其卷帙饒富，可以充棟汗牛。據唐開元釋敎錄所述，自漢迄中唐，七百年間，譯成漢文之佛典爲最多，計譯者一百七十六人，凡二千二百七十八部，七千零四十六卷。但這係將存佚眞僞重出者合計的總數，依錄中所勘定當時現存眞本，實僅九百六十八部，四千五百零七卷。據元代法寶勘同總錄所述，其前出及續出之數，計自後漢永平十年至元代至元二十三年，譯者一百九十四人，凡一千三百三十五部，五千三百九十六卷。宋開始刻佛敎全藏，以磧砂版大藏

與洪濤飛居士論夢東禪師集

弟翌日（農歷九月十一日）袖携濠鏡舟中閱可及半宗，抵步之夜草草卒。敬仰夢公敎兼通，深歎

（上略）承借夢東禪師遺集，略翻其示衆諸篇，多老生常談，得草卒文字般若三昧。不勝讚歎。

甘苦。不知珍視。今全讀下去，皆美不勝收。幾令人唾壺擊碎，甘苦。集中偈頌詩讚，

落花。怪不得吾兄日日携帶在身，逢人便舉了上之句。詩有「再放下時，應具眼未拈起處好欽風」。其上夾圈，可見頂門具眼。弟與兄結識逾廿年。一眞是天樂鳴空，不同凡響。此兩句吾兄加

動極之人。而能欣賞到笑晏晏，無片刻寧靜之句。何以向以兄高談娓娓，言動靜未分前消息大

奇大奇。或許吾兄已會得六祖「要知眞不動，？

上有不動。偶意了然如是，「弟遲兩星期相旋，港動

暗面時，還須勘過始得。至其他佳句吾兄的圈子

數百皆箭，無虛發極！

無盡頭。古帆高掛下中流。如經題云：「滾滾洪波夜深明月來相照兩

可是集內的心經頌。

頌區觀自在菩薩節云：「生問夢從來。五蘊性元空。發天紅區

去岸蘆花一色秋，仍還一篙撐塌。東西岸佛同乘般若船。滙花影裏

區照功。要看勞生夢眼來。金烏夜半發。豈借區

隨。流水去。夢回閒臥月。明畫筆中詩情寫未工。花落亂

「風休雲靜地天空。明在半途。觀面未異空節云

「眞空幻色兩無殊。道得分明。色不成

問：「宗正眼。徒勞水上按葫蘆。」「活潑明珠走玉盤

「空空。色辯還難拈來幾。」「度從容看雨不成

「頌諸法空。相節云：「量晴空湛玉

「一塵無。僧絲也皺。双眉斷。此景如染

「聖凡無。地著名模。擬涉。鼈端便

「荷得經。直下分明。冒死身經。百迢迢戰場。十萬隔來程眞途個便封以無

汙所得。節云：「荷得經。迢迢戰場。十萬隔來程眞途個便封以無

盡何上。盡重重圖法。界。一塵無。僧著名也。絲：双眉斷。此景如染。

双盤一色空空。色辯還難法空。頌諸法空。拈來幾。度從容看雨不成玉

一不單。

「眞空幻色兩無殊。道得分明。在半途。觀面未異空節云

「月滿江。雖云高爵尊寶宇。逸格風流輸子房」。「月滿江。湛不流。遊人到。此盡停舟般。漁翁波羅密多老大曾經慣